

25 February 2015 / 25 février 2015

## IOTC CIRCULAR 2015-017 / CIRCULAIRE CTOI 2015-017

Dear Sir/Madam,

**SUBJECT: RENEWAL OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE IOTC AND THE SECRETARIAT FOR THE AGREEMENT OF THE CONSERVATION OF ALBATROSSES AND PETRELS (ACAP)**

At the 13<sup>th</sup> Session of the Commission held in 2009, the IOTC and the Secretariat for the agreement of the conservation of albatrosses and petrels (ACAP) entered into a five (5) year arrangement to facilitate cooperation between the IOTC and the ACAP Secretariat with a view to supporting efforts to minimise the incidental bycatch of albatrosses and petrels listed in Annex 1 of the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels within the IOTC area of competence.

Due to that agreement having now expired, I am seeking the Commission's endorsement to renew the previous arrangement (Attached with minor formatting updates shown) for a further five (5) years.

Please review the attached and provide your endorsement or otherwise no later than 20 March 2015. If no objections are received, I will assume the Commission approves the renewal and will sign the MoU accordingly.

Madame/Monsieur,

**OBJET : RENOUELEMENT DU PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE LA CTOI ET LE SECRÉTARIAT DE L'ACCORD SUR LA CONSERVATION DES ALBATROS ET DES PÉTRELS (ACAP)**

Lors de la 13<sup>e</sup> session de la Commission, en 2009, la CTOI et le Secrétariat de l'accord sur la conservation des albatros et des pétrels (ACAP) ont signé un accord de cinq (5) ans pour faciliter la coopération entre la CTOI et le Secrétariat de l'ACAP, en vue d'appuyer les efforts visant à minimiser les captures accidentelles d'albatros et de pétrels listés à l'Annexe 1 de l'Accord sur la conservation des albatros et des pétrels dans la zone de compétence de la CTOI.

Cet accord ayant maintenant expiré, je demande à la Commission de valider le renouvellement du précédent accord (avec quelques corrections éditoriales mineures, voir document joint) pour une nouvelle période de cinq (5) ans.

Merci d'étudier le document joint et de communiquer votre accord (ou désaccord) d'ici au 20 mars 2015. Si aucune objection n'est reçue, je considérerai que la Commission approuve le renouvellement et signerai le protocole d'accord en conséquence.

Distribution / Destinataires

**IOTC Members/ Membres de la CTOI:** Australia/Australie, Belize, China/Chine, Comoros/Comores, Eritrea/Erythrée, European Union/Union européenne, France (Territories/DOM-TOM), Guinea/Guinée, India/Inde, Indonesia/Indonésie, Iran (Islamic Rep of/Rép. islamique d'), Japan/Japon, Kenya, Rep. of Korea/Rép. de Corée, Madagascar, Malaysia/Malaisie, Maldives, Mauritius/Ile Maurice, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Somalia/Somalie, Sri Lanka, Sudan/Soudan, United Rep. of Tanzania/Rép.-Unie de Tanzanie, Thailand/Thaïlande, United Kingdom/Royaume-Uni, Vanuatu, Yemen/Yémen.

**Chairperson IOTC / Président de la CTOI**

**Cooperating Non-Contracting Parties/ Parties coopérantes non-contractantes:** Djibouti, Senegal/Sénégal, South Africa/Afrique du Sud.

**Intergovernmental organisations & Non-governmental organizations / Organisations intergouvernementales et non-gouvernementales**

**Copy to/ Copie à :** FAO

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement

Yours sincerely / Cordialement



Mr. Mauree Daroomalingum

*Chair of the Commission / Président de la CTOI*

**Attachments / Pièces jointes:**

- MoU between the IOTC and ACAP (2015) / Protocole d'accord entre la CTOI et l'ACAP (2015)

Distribution / Destinataires

**IOTC Members/ Membres de la CTOI:** Australia/Australie, Belize, China/Chine, Comoros/Comores, Eritrea/Erythrée, European Union/Union européenne, France (Territories/DOM-TOM), Guinea/Guinée, India/Inde, Indonesia/Indonésie, Iran (Islamic Rep of/Rép. islamique d'), Japan/Japon, Kenya, Rep. of Korea/Rép. de Corée, Madagascar, Malaysia/Malaisie, Maldives, Mauritius/Ile Maurice, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Somalia/Somalie, Sri Lanka, Sudan/Soudan, United Rep. of Tanzania/Rép.-Unie de Tanzanie, Thailand/Thaïlande, United Kingdom/Royaume-Uni, Vanuatu, Yemen/Yémen.

**Chairperson IOTC / Président de la CTOI**

**Cooperating Non-Contracting Parties/ Parties coopérantes non-contractantes:** Djibouti, Senegal/Sénégal, South Africa/Afrique du Sud.

**Intergovernmental organisations & Non-governmental organizations / Organisations intergouvernementales et non-gouvernementales**

**Copy to/ Copie à :** FAO

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement

**ARRANGEMENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**

**THE INDIAN OCEAN TUNA COMMISSION**

**and**

**THE SECRETARIAT FOR THE AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF ALBATROSSES AND  
PETRELS**

The Indian Ocean Tuna Commission (hereafter IOTC) and the Secretariat for the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels (hereafter ACAP);

ACKNOWLEDGING that ~~The Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels (hereafter ACAP)~~, developed under the auspices of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, is a multilateral agreement which seeks to achieve and maintain a favourable conservation status for albatrosses and petrels by coordinating international activity to mitigate known threats to albatross and petrel populations.

NOTING that Article X(d) of ACAP authorises the ACAP Secretariat to liaise with non-Party Range States and regional economic integration organisations and to facilitate coordination between Parties and non-Party Range States, and international and national organisations and institutions whose activities are directly or indirectly relevant to the conservation, including the protection and management, of albatrosses and petrels;

NOTING FURTHER that Article XI of ACAP empowers the ACAP Secretariat to consult and cooperate, where appropriate, with the secretariats of other relevant conventions and international instruments in respect of matters of common interest and to enter into arrangements, with the approval of the Meeting of Parties (MoP), with other organisations and institutions as may be appropriate and to consult and cooperate with such organisations and institutions in exchanging information and data;

NOTING that Article XV of the IOTC Agreement calls upon the IOTC to cooperate with other organisations active in fisheries, especially tuna fisheries.

ACKNOWLEDGING that the objective of the IOTC is to ensure, through effective management, the long-term conservation and sustainable use of the stocks of tuna and tuna-like species in the Indian Ocean;

CONSCIOUS that a few Members of the IOTC are also Parties to ACAP;

RECOGNISING that the achievement of the objectives of the IOTC and ACAP will benefit from cooperation, with a view to strengthening the conservation measures adopted in respect of albatrosses and petrels;

DESIRING to put into place arrangements and procedures to promote cooperation in order to enhance the conservation of albatrosses and petrels;

NOW THEREFORE the IOTC and the ACAP Secretariat record the following understandings:

**1. OBJECTIVE OF THIS ARRANGEMENT MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

The objective of this Arrangement Memorandum of Understanding (MoU) is to facilitate cooperation between the IOTC and the ACAP Secretariat (both sides) with a view to supporting efforts to minimise the incidental by-catch of albatrosses and petrels listed in Annex 1 of the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels within the IOTC aArea of competence.

**2. AREAS OF COOPERATION**

Both sides may establish and maintain consultation, co-operation and collaboration in respect of matters of common interest to both organisations for the:



- a) development of systems for collecting and analysing data, and exchanging information concerning the incidental by-catch of seabirds in the IOTC ~~area of competence~~Area;
- b) exchange of information regarding management approaches relevant to the conservation of albatrosses and petrels;
- c) implementation of education and awareness programmes for fishers who operate in areas where albatrosses and petrels may be encountered;
- d) design, testing and implementation of seabird by-catch mitigation measures relevant to fishing operations in the IOTC ~~Area~~area of competence;
- e) development of training programs on conservation techniques and measures to mitigate threats affecting albatrosses and petrels; and
- f) exchange of expertise, techniques and knowledge relevant to the conservation of albatrosses and petrels in the IOTC ~~Area~~area of competence; and
- g) reciprocal participation with observer status at the relevant meetings of each organisation.

### 3. MODIFICATION

This ~~Arrangement MoU~~ may be modified at any time by the mutual written consent of both sides.

### 4. LEGAL STATUS

The both sides acknowledge that this ~~Arrangement MoU~~ is not legally binding between them.

### 5. OTHERS

This ~~arrangement MoU~~ will continue to operate for 5 years from the date of signing. At that stage the both sides will review the operation of the ~~Arrangement MoU~~ and decide whether it will be renewed or modified.

- (a) Either side may terminate this ~~Arrangement MoU~~ by giving six months prior written notice to the other side.
- (b) This ~~arrangement MoU~~ will commence of the day of signature.

### SIGNATURE

Signed in XXXX on DD MMM 2015

Signed at Hobart,

Chairperson IOTC

Executive Secretary, ACAP Secretariat



---

**PROTOCOLE D'ACCORD**  
**ENTRE**  
**LA COMMISSION DES THONS DE L'OCÉAN INDIEN**  
**et**  
**LE SECRÉTARIAT DE L'ACCORD SUR LA CONSERVATION DES**  
**ALBATROS ET DES PÉTRELS**

---

La Commission des thons de l'océan Indien (ci-après « la CTOI ») et le Secrétariat de l'Accord sur la conservation des albatros et des pétrels (ci-après « l'ACAP ») ;

RECONNAISSANT que ~~l'Accord sur la conservation des albatros et des pétrels (ci-après dénommé ACAP)~~ l'ACAP, élaboré sous les auspices de la Convention sur la conservation des espèces migratrices d'animaux sauvages est un accord multilatéral qui cherche à atteindre et à maintenir une situation de conservation favorable pour les albatros et les pétrels en coordonnant l'activité internationale visant à atténuer les menaces connues auxquelles sont exposées les populations d'albatros et de pétrels ;

NOTANT que l'article X(d) de l'ACAP autorise le Secrétariat de l'ACAP à assurer la liaison avec les États de l'aire de répartition qui ne sont pas parties à l'Accord et les organisations régionales d'intégration économique et à faciliter la coordination entre les Parties et les États non-parties de l'aire de répartition, et les organisations et institutions internationales et nationales dont les activités intéressent directement ou indirectement la conservation, y compris la protection et la gestion, des albatros et des pétrels ;

NOTANT EN OUTRE que l'article XI de l'ACAP habilite le Secrétariat de l'ACAP à consulter et à coopérer, le cas échéant, avec les secrétariats d'autres conventions et instruments internationaux en matière de questions d'intérêt commun, à prendre, avec l'approbation de la Réunion des Parties (RdP), les arrangements qui s'imposent avec d'autres organisations et institutions, et à consulter et coopérer avec ces organisations et institutions, en matière d'échange de l'information et des données ;

NOTANT que l'article XV de l'Accord portant création de la CTOI prévoit que la CTOI coopère avec d'autres organisations actives dans le secteur de la pêche, et plus particulièrement de la pêche thonière ;

RECONNAISSANT que la CTOI a pour objectif d'assurer, grâce à une gestion efficace, la conservation à long terme et l'utilisation durable des stocks de thons et de thonidés dans l'océan Indien ;

CONSCIENTS que quelques membres de la CTOI sont également Parties à l'ACAP ;

RECONNAISSANT que la réalisation des objectifs de la CTOI et de l'ACAP profitera de la coopération destinée à renforcer les mesures de conservation adoptées au titre des albatros et des pétrels ;

SOUHAITANT mettre en place des dispositifs et des procédures visant à favoriser la coopération dans le but d'améliorer la conservation des albatros et des pétrels ;

POUR CES MOTIFS, la CTOI et l'ACAP prennent acte des conventions suivantes :



## 1. OBJECTIF DU PRÉSENT **PROTOCOLE D'ACCORD**

Le présent Protocole d'accord a pour objectif de faciliter la coopération entre la CTOI et le Secrétariat de l'ACAP (« les deux parties ») en vue de soutenir les efforts visant à réduire au minimum les captures accidentelles des albatros et des pétrels répertoriés à l'Annexe 1 de l'Accord sur la conservation des albatros et des pétrels dans les limites de la zone de compétence de la CTOI.

## 2. DOMAINES DE COOPÉRATION

Les deux parties peuvent établir et maintenir la consultation, la coopération et la collaboration sur des questions ayant rapport à des sujets de préoccupation communs aux deux organisations :

- a) l'élaboration de systèmes de collecte et d'analyse des données, et d'échange d'information concernant la capture accessoire d'oiseaux de mer dans la zone de compétence de la CTOI ;
- b) l'échange d'information concernant les approches de gestion liées à la conservation des albatros et des pétrels ;
- c) la mise en œuvre de programmes de formation et de sensibilisation pour les pêcheurs qui opèrent dans des zones où pourraient se trouver des albatros et des pétrels ;
- d) la conception, la mise à l'essai et la mise en œuvre de mesures de réduction des captures accidentelles d'oiseaux de mer dans la zone de compétence de la CTOI ;
- e) l'élaboration de programmes de formation sur les techniques de conservation et les mesures visant à atténuer les menaces qui pèsent sur les albatros et les pétrels ; et
- f) l'échange d'expertise, de techniques et de connaissances relatives à la conservation des albatros et des pétrels dans la zone de compétence de la CTOI ;
- g) la participation réciproque aux réunions pertinentes de chaque organisation, en tant qu'observateur.

## 3. MODIFICATION

Le présent Protocole d'accord est susceptible d'être modifié à tout moment par consentement mutuel des deux parties.

## 4. STATUT JURIDIQUE

Les deux parties reconnaissent que le présent Protocole d'accord n'est pas juridiquement contraignant entre elles.

## 5. AUTRES

~~Cet accord~~ **Ce Protocole d'accord** s'appliquera durant 5 années **à partir de la date de sa signature**. À ce moment, les deux parties examineront le fonctionnement ~~de l'accord~~ **du Protocole d'accord** et décideront si il doit être renouvelé ou modifié.

- a. L'une des deux parties peut résilier le présent Protocole d'accord en donnant à l'autre partie un préavis de six mois.
- b. Le présent **Protocole d'**accord s'appliquera dès le jour de sa signature.

## 6. SIGNATURE

Signé à [...] le [JJ MM] 2015

Signé à [...] le [JJ MM] 2015

\_\_\_\_\_  
le Président de la CTOI

\_\_\_\_\_  
le Secrétaire exécutif de l'ACAP